

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Ges de chantar no·m pren talans > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE Da

CANZONIERE Da

- letto 495 volte

Edizione diplomatica

Saill de scola[1]

Ges de chantar nom p(re)n talanz. Ta(n)t
mi pesa cho q(ue) uei. Qe metres soli-
om engranz. Com agues p(re)tz hono(r)
elau. Mas ara no(n) uei ni no(n) au. Qom pa(r)-
le de drudaria. P(er) que p(re)tz ecortesia. Eso-
laz torna en no(n) chaler.

Dels barons com(en)z lenianz. Cus no(n) ama
p(er) bona fei. P(er) cho nes als autres lo danz.
Enegus hom de lor no(n) iau. Et amor non
reman p(er) au. Car ben leu tals amaria. Q(ue)
senten car no saubria. Aguisa damor ca-
ptener.

Detal amor sui fis amanz. Q(ue) rei ni con-
te no(n) enuei. Eno(n) es ducs ni amiranz
El mon q(ue) sel auia autau. No se fezes rics
co(m) eu fau. Ese lauzar la uolia. Ges ta(n)t
dire no(n) poiria. De ben q(ue) mais no(n) sia ue(r).

Per ren no(n) es tant hom p(re)sanz Com per
amor ep(er) do(m)nei. Q(ue) da qui mou deporz
echanz. Etot q(ua)nt aproesa abau. Nulz
hom ses amor ren uau. P(er) q(ue)u no(n) uoil
sia mia. Del mon tot la seingnoria. Se
ia ioi no(n) sabia auer.

De midonz me lauze cent tantz.
Q(ue)u no(n) sai dir. (et) ai ben drei.
Que q(ua)nt mi pot far bels sem-
blanz. ella ofai gent es uau mandet
me p(er) que mes lai. Q(ue) p(er) paor remania
Car ella plus nom fazia. P(er) q(ue)u nestau
en bon esper.

BOna do(m)pna coindae p(re)sanz. P(er) deu aiaz
demi mercei. Eia uos no(n) siaz dopta(n)z.
Ues uostramic fin ecorau. Far mi podez
eben emau. Et en la uostra merce sia.
Q(ue)u sui garniz tota uia. Con facha tot
uostre plazer.

Fonz salada bos drugomanz. Mesiaz
mon seignor al rei. Digaz pos la lo-
bam si (con)q(ue)s. Q(ue) si maiut deus ni fes. Al
cor mestan sei dolz ris.

[1] Testo di Bernart de Ventadorn qui ad apertura della sezione dedicata a Sail d'Escola.

 Image not found https://letteraturaeuropea.letuniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Da%20%285%29_0.png&itok=E-rVb0es	A dieu comant mon reial. El castel em- p(er)ial. Qeu men torn chai anbaral. Acu- i bon p(re)z aclis. Ecobrar man proenzal. Ca(r) nuilla genz tant nom ual. P(er) qe serai lor uesis.[2] [2] Da <i>pos la lobam</i> fino alla fine del componimento il testo copiato è di Peire Vidal, <i>Mos cors s?alegr?e s?esjau</i>.
--	--

- letto 399 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Saill de scola	Saill d?Escola
I	I
Ges de chantar nom p(re)n talanz. Ta(n)t mi pesa cho q(ue) uei. Qe metres soli- om engranz. Com agues p(re)tz hono(r) elau. Mas ara no(n) uei ni no(n) au. Qom pa(r)- le de drudaria. P(er) que p(re)tz ecortesia. Eso- laz torna en no(n) chaler.	Ges de chantar no·m pren talanz, tant mi pesa cho que vei, qe metre·s soli?om en granz com agues pretz, honor e lau, mas ara non vei ni non au q?om parle de drudaria, per que pretz e cortesia e solaz torna en non-chaler.
II	II
Dels barons com(en)z lenianz. Cus no(n) ama p(er) bona fei. P(er) cho nes als autres lo danz. Enegus hom de lor no(n) iau. Et amor non reman p(er) au. Car ben leu tals amaria. Q(ue) senten car no saubria. Aguisa damor ca- ptener.	Dels barons comenz l?enianz, c?us no·n ama per bona fei. Per cho n?es als autres lo danz, e negus hom de lor non iau. Et amor non reman per au, car ben leu tals amaria que s?en ten, car no saubria a guisa d?amor captener.
III	III

Detal amor sui fis amanz. Q(ue) rei ni conte no(n) enuei. Eno(n) es ducs ni amiranz El mon q(ue) sel auia autau. No se fezes rics co(m) eu fau. Ese lauzar la uolia. Ges ta(n)t dire no(n) poiria. De ben q(ue) mais no(n) sia ue(r).	De tal amor sui fis amanz que rei ni conte non envei, e non es ducs ni amiranz el mon, que, s?el avia autau, no se fezes rics com eu fau; e se lauzar la volia, ges tant dire no·n poiria de ben que mais no·n sia ver.
IV	IV
Per ren no(n) es tant hom p(re)sanz Com per amor ep(er) do(m)nei. Q(ue) da qui mou deporz echanz. Etot q(ua)nt aproesa abau. Nulz hom ses amor ren uau. P(er) q(ue)u no(n) uoil sia mia. Del mon tot la seingnoria. Se ia ioi no(n) sabia auer.	Per ren non es tant hom presanz com per amor e per domnei, que d?aqui mou deporz e chanz e tot quant a proesa abau. Nulz hom ses amor ren vau, per qu?eu non voil, sia mia del mon tot la seingnoria, se ia ioi no·n sabia aver.
V	V
De midonz me lauze cent tantz. Q(ue)u no(n) sai dir. (et) ai ben drei. Que q(ua)nt mi pot far bels semblanz. ella ofai gent es uau mandet me p(er) qeu mes lai. Q(ue) p(er) paor remania Car ella plus nom fazia. P(er) q(ue)u nestau en bon esper.	De midonz me lauze cent tantz qu?eu non sai dir; et ai ben drei, que quant mi pot far bels semblanz ella o fai gent e suau; mandet me (per q?eu m?eslai) que per paor remania car ella plus no·m fazia, per qu?eu n?estau en bon esper.
VI	VI
BOna do(m)pna coindae p(re)sanz. P(er) deu aiaz demi mercei. Eia uos no(n) siaz dopta(n)z. Ues uostramic fin ecorau. Far mi podez eben emau. Et en la uostra merce sia. Q(ue)u sui garniz tota uia. Con facha tot uostre plazer.	Bona dompna, coinda e presanz, per Deu aiaz de mi mercei, e ia vos non siaz doptanz ves vostr?amic fin e corau. Far mi podez e ben e mau, et en la vostra merce sia; qu?eu sui garniz tota via con facha tot vostre plazer.
VII	VII
Fonz salada bos drugomanz. Mesiaz mon seignor al rei. Digaz pos la lobam si (con)q(ue)s. Q(ue) si maiut deus ni fes. Al cor mestan sei dolz ris.	Fonz Salada, bos drugomanz me siaz mon seignor al rei. Digaz pos la Lob?am si conquies, que, si m?aiut Deus ni fes, al cor m?estan sei dolz ris.

VIII	VIII
A dieu comant mon reial. El castel em- p(er)ial. Qeu men torn chai anbaral. Acu- i bon p(re)z aclis. Ecobrar man proenzal. Ca(r) nuilla genz tant nom ual. P(er) qe serai lor uesis.	A Dieu comant Monreial el castel emperial, q?eu m?en torn chai a?n Baral, a cui bon prez aclis, e cobrar m?an Proenzal, car nuilla genz tant no·m val, per qe serai lor vesis.

- letto 377 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Da_6.png&itok=jQmD7ccn



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Da%20%282%29_7.png&itok=xvf6PWw3



- letto 295 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-da-15>